Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjdę w sile Pana, JAHWE, Będę wspominał Twoją sprawiedliwość – tylko Twoją. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przybędę w sile JAHWE, Boga, Będę wspominał Twoją sprawiedliwość — tylko Twoją. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pójdę w wielkiej mocy Pana BOGA, będę wspominał tylko twoją sprawiedliwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przystąpię do wysławiania wszelakiej mocy Pana panującego, będę wspominał własną sprawiedliwość twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wnidę w możności Pańskie, JAHWE, będę wspominał sprawiedliwość ciebie samego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wejdę, głosząc wspaniałe czyny Pana, i będę przypominał Jego tylko sprawiedliwość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Opiewać będę potężne dzieła twoje, Panie, Boże, I wspominać jedynie sprawiedliwość twoją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będę rozgłaszał potężne Twoje dzieła, Panie, Boże, tylko Twoją sprawiedliwość będę wspominał! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę powracał do wielkich dzieł JAHWE BOGA; będę wspominał tylko Twoją sprawiedliwość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Opowiadać będę o wspaniałych dziełach Pana; Twoją tylko, Jahwe, sprawiedliwość chcę opiewać, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В землі буде скріплення від країв гір. Його овоч піднесеться понад Ліван, і зацвитуть з міста наче трава землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyłożę Twoją wszechmoc, Panie, WIEKUISTY; i wspomnę Twoją sprawiedliwość, Twoją jedynie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyjdę we wspaniałej potędze, Wszechwładny Panie, Jehowo; wspominać będę o twojej prawości, tylko twojej. |